

SEMAINE DE PENTECÔTE – VENDREDI
LE JEUDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, ton 4

Il est apparu sur terre, / l'Esprit très-saint qui distribue les charismes divins, / mais non plus seulement comme autrefois / lorsqu'il brillait dans les Prophètes à l'ombre de la Loi : / maintenant tout son être nous est donné par la médiation du Christ ; / aussi purifions nos cœurs et ornons-les de vertus, // accueillons sa venue et sa lumière spirituelle.

Ne retire pas loin de nous l'Esprit très-saint, ô Ami des hommes, / mais accorde ta grâce, Seigneur, / pour que nos âmes et nos cœurs soient dignes de toi / et que nous soit donnée en héritage son éternelle communion / pour devenir le temple et la demeure du Paraclet, // ô Jésus, notre Dieu, Sauveur de nos âmes,

L'Esprit très-saint qui sanctifie l'univers, / nous le chantons pieusement et lui crions dans la foi : / Toi qui par grâce du Père es venu en ce monde, / ne t'éloigne pas de nous qui vénérons ta divinité, / fais de nous les temples de ton ineffable bonté // et sanctifie tous les fidèles qui chantent pour toi.

Et l'on chante 3 stichères du Menée.

Gloire... et maintenant, **ton 7**

Comme nous avons pour défenseur auprès du Père le Christ notre Dieu, / en ce jour, venu sur terre, nous est offert un autre Paraclet : // l'Esprit de vérité que dans la foi nous adorons.

Apostiches, ton 1

Le Saint-Esprit qui procède du Père et est adoré dans le Fils, / qui porte et gouverne le monde entier, / lui donnant la vie, l'existence et le salut, / fidèles, chantons-lui comme à notre Dieu : // Esprit consolateur, donne au monde la paix.

v. Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un esprit droit. (Ps 50,12)

Le Saint-Esprit, source de tout bien, est venu en personne / à travers les Apôtres du Christ / pour remplir de force divine et de bonté céleste les confins de l'univers ; / aussi, fidèles, crions-lui : // Esprit consolateur, donne au monde la paix.

v. Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. (Ps 50,13)

Le Saint-Esprit se révèle comme Dieu consubstantiel au Père et au Fils et partageant le même trône dans les cieux, / lumière parfaite jaillissant de la Lumière, / procédant par le Fils du Père sans commencement ; / aussi, fidèles, crions-lui : // Esprit consolateur, donne au monde la paix.

Gloire... et maintenant, **ton 8**

Seigneur, quand Tu as envoyé ton Esprit sur tes apôtres assemblés, / voyant cela, les enfants des Hébreux furent frappés de stupeur, / car ils les entendaient parler des langues étrangères, chacun selon le don que l'Esprit lui accordait ; / ils étaient ignorants, ils furent comblés de sagesse, / ils prirent les nations dans les filets de la foi / et leur annoncèrent les paroles de Dieu. / Aussi Te clamons-nous : / Toi qui es apparu sur la terre et nous as sauvés de l'erreur, // Seigneur gloire à Toi.

Tropeaire de la Pentecôte (voir aux Matines).

LE VENDREDI À MATINES

Troaire de la Pentecôte - ton 8

Tu es béni, ô Christ notre Dieu, / Toi qui as envoyé l'Esprit Saint aux pêcheurs, / qui les as montrés pleins de sagesse / et qui par eux as pris au filet le monde entier. // Ami des hommes, gloire à Toi.

Cathisme I, ton 8

Après ta Résurrection du tombeau et ta divine Ascension vers les hauteurs célestes, / ô Christ compatissant, Tu as envoyé ta gloire aux disciples qui T'avaient reconnu comme Dieu, / renouvelant en eux un esprit droit ; // aussi furent mystérieusement révélés à tous tes enseignements, Sauveur, et ton dessein de salut.

Cathisme II, ton 8

Les amis du Sauveur furent remplis de joie, et ceux qui étaient craintifs prirent de l'audace, / l'Esprit Saint étant descendu aujourd'hui sur la demeure des disciples ; / et chacun parla aux peuples dans leur langue, / car des langues en forme de feu furent répandues // qui, loin de les consumer, les couvrirent de rosée.

Psaume 50.

Canons : le deuxième canon de la fête, du ton 4 (8 tropaires avec les hirmi) ; et le canon du Menée (4 tropaires).

Kondakion et Exapostilaire de la fête.

Apostiches, ton 1

Celui qui jadis fut enlevé avec gloire sur un char de feu, / le prophète plein de zèle et d'ardeur / figurait la brillante venue de l'Esprit / qui descend du ciel en ce jour sur les Apôtres dans la ville de Sion // pour qu'ils éclairent le monde entier.

v. Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un esprit droit. (Ps 50,12)

Proclamant en langues de feu / la divine économie du Christ, / tous les Apôtres illuminèrent les peuples / pour qu'ils adorent fidèlement le Dieu unique en trois personnes, // le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

v. Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. (Ps 50,13)

Réjouis-toi, Sion, sainte Mère de toutes les Eglises de Dieu / en qui l'Esprit consolateur descendit sur les Apôtres sous forme de feu ; / danse de joie maintenant, / célébrant avec nous la Pentecôte, // cette fête si chère au monde entier.

Gloire... et maintenant - **ton 6**

Roi céleste, Consolateur, / Esprit de vérité, / Toi qui es partout présent / et qui emplis tout, / Trésor des biens et Donateur de vie, / viens et fais ta demeure en nous, / purifie-nous de toute souillure, // et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Tropaire de la Pentecôte - ton 8 : Tu es béni, ô Christ notre Dieu.